

Home > GUITTONE D'AREZZO > EDIZIONE > Sovente vegio saggio > Tradizione manoscritta > CANZONIERE P > Edizione diplomatica-interpretativa

---

## Edizione diplomatica-interpretativa

### I

#### fra Guictone.

S Ouente uegio saggio p loqual meue  
pare nulla cosa donor sia: pero lo be(n)  
p(er)saggio ki sourognaltra cosa siense ke  
lo [...] sia: e de tucto mio senno: sio di  
most[...]: easenno aki uole laudir  
rason del mio dire: p(er)ke sormo(n)ta tuc  
to ognaltro bene: equale equella uia  
[.....]ena auia: econsi uoltene(r)  
[....] mantene(r): lonor poike aq(ui)stato  
etalbene.

#### fra Guictone.

Sovente vegio saggio p lo qual meue pare nulla cosa d'onor sia  
però lo ben per saggio ki sovr'ogn'altra cosa si en sè ke lo [...] sia  
e de tucto mio senno  
s'io dimost[...]  
e a senno a ki vole l'audir rason del mio dire  
perkè sormonta tucto ogn'altro bene  
e quale e quella via [.....]ena a via  
e con si vol tener [....] mantener  
l'onor poikè aquistato è tal bene.

### II

Onor he lo fructo ke di lauore aue  
ne: auene eadorna lo core elauita: egia nonaue fructo: consuole noa  
parte: disparte atuctor reo reo sta efa uita: niue ben suo soggiorno: edi  
nocte edigiorno: tanta gioia uapare: no(n) poria uenir part de nulla cosa  
altra regna: ke si compi eafini tucti piaceri afini: caltro lon no(n) aporta  
lor kel morteltrasporta: donqua ual meglo kenperio oke regno:.

Onor hè lo fructo ke di lavore avene  
avene e adorna lo core e la vita  
e già non ave fructo  
consuole no a parte  
disparte a tuctor reo reo sta e fa vita  
ni v'è ben suo soggiorno  
e di noctee di giorno  
tanta gioia v'apare  
non poria venir part de nulla cosa altra regna  
ke si compì e afini tucti piaceri afini  
c'altro l'on non aporta lor k'el mort'el trasporta  
donqua val meglo k'enperio o ke regno.

### III

lauia cacio lomena e prodeça edardire: edire efare kaiboni amico sia: fe  
rite ki amena: sar uita adorna egente: engente tucta usare ben cortesia:  
uiuer sempre adicti bene amico aglamici destare aglinemici: ben nemi  
co dopere ediuiso: destar leale elargo esuno poco ifforça: lon de ualersua  
força ? etucte cose co kea cio me auiso.

la via c'a ciò lo mena e prodeza ed ardire  
e dire e fare k'ai boni amico sia  
ferite ki amena  
sar vita adorna e gente  
e'n gente tucta usare ben cortesia  
viver sempre adicti bene amico agl'amici de' stare agli nemici  
ben nemico d'opere e di viso  
de star leale e largo e s'uno poco ifforza  
l'on de valer sua forza  
e tucte cose ke a ciò me a viso.

### IV

Tenere si uole como: lidecta dolce lauea lomo allocho si piace(n)te. dital  
guisa como: ke sia ualente eprode: si prode come sia dilagente: do(n)qua si  
uel cafacto ecio etucto factio: misura guida eregna: ea freni sitegna euo  
gla tanto quanto ualer dia: ke diuoi sappare eala gente sipari: ke loualo  
re uegna: unde uenire sauegna: pche ciascun no(n)suo tenor sidea.

Tenere si vole como  
li decta dolce la vea l'omo al locho si piacente.  
di tal guisa como  
ke sia valente e prode  
sì prode come sia diligente  
donqua si vol c'afacto e ciò e tucto facto  
misura guida e regna  
e a freni si tegna e vogla tanto quanto valer dia  
ke di voi s'appare e a la gente si pari  
ke lo valore vegna  
unde venire s'avegna  
pchè ciascun non suo tenor si dea.

## V

Ormi conuene fare delmantene(r) sagio: sio sagio son p(er) ben finar mi co(n)  
to: ma disigrande affare auer bon porto adire: adire mi conuerebbe  
esser ben conto: ma pur tale no(n) soe: sio parlo come soe: pero nomi ripre(n)  
da: alcuno(m) mapre(n)da: euegna auançi piu keo nolasommo: ki uol ma(n)  
tener presio ? sicuri ben kelpresio: dinessuna rea parte: inlui no(n) tegna  
parte ? ecio afare lauertu delsenno:.

Or mi conviene fare del mantener sagio  
s'io sagio son per ben finar mi conto  
ma di sì grande affare aver bon porto a dire  
a dire mi converebbe esser ben conto  
ma pur tale non soe  
sio parlo come soe  
però no mi riprenda  
alcun'om m'aprenda  
e vegna avanzi più k'eo no la sommo  
ki vol mantener presio  
sicuri ben kel presio  
di nessuna rea parte  
in lui non tegna parte  
e ciò a fare la virtù del senno.

- letto 406 volte